

**Einladung zur  
Delegierten-Versammlung  
vom 18. bis 20. Juli 2025, im  
Pferdezentrum Martinice,  
Breznice in Tschechien  
statt.**

Internationale Shagya-Araber Gesellschaft e.V.  
Pure Bred Shagya-Arabian Society International

# Info 2025-DV



# Mitgliederliste der Internationalen Shagya-Araber Gesellschaft. List of members of the Pure Bred Shagya-Arabian Society International.

Stand 1. Mai 2024

## Vorstand / Executive committee

### Vorsitzender / Chairman

Ahmed Al Samarraie, PF-1139, D-36209 Alheim  
+49-171-6221500, buero@zsaa.de

### Stellvertretende Vorsitzende / Vice-chairmen

Tamás Rombauer, Wesselényi u.46, H-2943 Bábolna  
+36-34-222-555, Mobil: +36-20-936-9836,  
rombauer55@gmail.com

Franz Hoppenberger, Brand 10,  
A-5270 Mauerkirchen

+43-664-43-38-669, franz.shagya@gmail.com

### Weitere Vorstände /

#### Further committee members

Jörn-Helge Möller, Raiffeisenstr. 6, D-85296 Rohrbach  
+49 8442-953070, j-h.moeller@t-online.de

Michal Horný, Parková 13, SK-951 93 Topolčianky,  
Slovakia, +421-(0)37-6301-613-15  
sekretariat@nztopolcianky.sk

Sabine Marchand, 200, Route de l'Épinette,  
F-74160 Présilly +33-686 23 75 79  
marchand.sabine74@yahoo.fr

### Ehrenpräsidenten / Honory presidents

† Dr. Fritz Gramatzky, D-Hamburg

† Dr. Ekkehard Frielinghaus, D-Hünfeld

† Siegfried Frei, Sammelbüelstr. 11, CH-9053 Teufen

### Ehrenmitglieder / Honory members

† G. Ronald M. Kydd, GB-Grassington

† Liselotte Tarakus, D-Bornhöved

† Hans Brabenetz, Fasangartensiedlung 10,  
A-1130 Wien

† Otto Dlabola, Slotov 20, CZ-544 43 Kuks

Adele Furby, 567 E. Quarterhorse Ln.

Camp Verde, AZ 86322, USA

Bruno Furrer, Oberdorfstrasse 10, CH-8500 Gerlikon

Elisabeth Furrer, Oberdorfstr. 10, CH-8500 Gerlikon

Klaus-Dieter, Gotzner,

an der Ziebigker Kirche 3, DE-06846 Dessau-Rosslau

Dr. Walter Hecker, Kállo esperes utca 14,  
H-2092 Budakeszi

† Hugo Nagel, Lattbergweg 98,  
D-32657 Lemgo/Lüridissen

† Carol D. Neubauer, Box 225, Delphi Falls,  
NY, 13051

† Ulla Nyegaard, Bytoften 59-22, DK-6710 Esbjerg

Ingrid Zeunert, Hindenburgstrasse 15,  
D-38518 Gifhorn

### Gründungsmitglieder /

#### Foundation members

† Helmut Au, Kasberg 1, A-3170 Hainfeld

† Klaus F. Bahnsen, D-Kiel-Kronshagen

† Dr. Ekkehard Frielinghaus, D-Hünfeld

Bruno Furrer, Oberdorfstrasse 10, CH-8500 Gerlikon

Elisabeth Furrer, Oberdorfstr. 10, CH-8500 Gerlikon

Klaus-Dieter, Gotzner,

an der Ziebigker Kirche 3, DE-06846 Dessau-Rosslau

† Dr. Fritz Gramatzky, D-Hamburg

† Ulla Nyegaard, Bytoften 59-22, DK-6710 Esbjerg v

† Horst Rainer, Adressat unbekannt

† Rainer M. Sachadae, D-53424 Remagen

† Liselotte Tarakus, D-Bornhöved

† Dr. Adolf Willener, CH-Zimmerwald

### Nationale Verbände /

#### National associations

OAZV – Österreichischer Araberzuchtverband

Postfach 72, A-5230 Mattighofen

office@araber-zuchtverband.com

SAVS – Shagya-Araberverband der Schweiz

Yvonne Wernig, Alte Landstrasse 4,  
CH-4655 Rohr (SO)

yvonne.wernig@bluwin.ch

SACR – Svaz chovatelu shagya araba v České republice

Ing. Teperová Petra, Třebiňhošť 115,  
CZ- 544 01 Dvůr Králové n/L

shagyaarab.org@seznam.cz

adam.zagora@seznam.cz

VZAP – Verband der Züchter des Arabischen

Pferdes e. V.

Im Kanaleck 10, D-30926 Seelze, OT Lohnde,  
info@vzap.org

ZSAA – Zuchtverband für Sportpferde Arabischer

Abstammung e.V.

Ahmed Al Samarraie, PF 1139, D-36209 Alheim

buero@zsaa.de

AFCAS – Association Française Cheval Arabe Shagya

Christiane Géry, 430 Chemin des Combes

F-43290 Montregard

shagya.riussec@wanadoo.fr

ISAHS – Israeli Shagya Arabian Horse Society

Michael Tropper, Kibbutz Nachshon,  
D. N. Shimshon, 99760 Israel

mtropper@nachshon.co.il

MALE – Magyarországi Arablótenyésztők

Egyesülete

Wesselényi u. 46, H-2943 Bábolna

arablo.torzskonyv@gmail.com

Bábolna Nemzeti Ménesbirtok

Meszáros ut. 1, H-2943 Bábolna

info@arablo.hu

NAHFS – Norsk Araberhestforenings -

Shagya Avdeling

Anne Stine Foldal Aam, Åmdalen 187

N-6156 Ørsta

shagya@tussa.com

National Agency for Animal Science –

Prof. Dr. G. K. Constantinescu

Sos. Bucuresti - Ploiesti, km 18,2,  
077015, Balotesti, Ilfov county, ROMANIA

registru.genealogic@anarz.eu

SShF – Svenska Shagya-arabföreningen

Anna-Carin Karlsson, Brogård 12,  
S-432 77 Tvååker, Sweden

Anna-Carin.K@hotmail.com

Narodny Zrebicin Topolcianky

Parkova 13, SK-951 93 Topolcianky

marketing@nztopolcianky.sk

NASS North American Shagya-Arabian Society, Inc.

Joan Clark, 2484 Freshwater Road,  
Eureka, California, 95503

joanclark1961@gmail.com

PSHR, Performance Shagya-Arabian Registry

Nicole Mauser-Storer

201 S Cameron Ln, 61607 Bartonville, IL

n.mauserstorer@outlook.com

### Einzelmitglieder / individual member

Australien 2012

### Fördernde Mitglieder /

#### Individual members

Ahmed und Klaudia Al Samarraie, Grundmühle,  
D-36199 Rotenburg, +49-6623-7386

Monika und Friedrich Beisner, Wührden 16,  
D-28865 Lilienthal

Robert Blizenc, Paseky 25

CZ-374 01 Horní Stropnice

Hallie Goetz, 27 Wildwood Road, Chappaqua,  
New York 10514, USA

Dr. Sylvia Hagen, am Trebraer Wege 1,  
D-99716 Niederbösa

Heinz Henneken, Grafenschaft 114 A,  
D-46539 Dinslaken

Franz Hoppenberger, Brand 10,  
A-5270 Mauerkirchen

Jörn Kampermann, Sonnenhausen 2  
D-85625 Glonn

Bernd Klein, Raiffeisenstrasse 54,  
D-57632 Flammersfeld

Klaus Konertz, Breidenbach 50,  
D-51789 Lindlar

Jeanette Lynggaard, Nordre Truevej 35,  
9500 Hobro -Dänemark

Regina Mäder-Schmidt, Bächlewaldweg 3,  
D-77716 Haslach

Sabine Marchand-Furrer, 200 Route de l'Épinette,  
F-74160 Présilly

Ing. Rudolf Meindl, Wimpassing 9,  
A-5211 Friedburg

Lene Möllgaard, Viborgvej 58,  
DK-8766 Noerre-Snede

Irene Noll, Morgengraben 6, D-51061 Köln

Verena und Karsten Orgis, Lindenstrasse 11,  
D-14662 Wutzetz

Regina Ortmayr, Gunzing 23/1, A-5221 Lochen

Christine Pedersen, RevL Mose Vej 3,  
DK-8620 Kjellerup, Denmark

Dr. Bettina Placke, Im Strang 4, D-32369 Rahden

Alois Rosner, Pohn 1, A-4841 Ungenach

Peter Rubner, Treitling 24,  
I-39030 Kiens/Ehrenburg

Ute und Tino Schiffrer, Mönchsbergweg 10 A  
D-02782 Seiffenhensdorf

Marietta und Kurt Schläpfer, Sonnmatstrasse 3,  
CH-9607 Mosnang

Carl-Friedrich und Regine Schmid, Hof Pfranzgrub 4,  
D-94244 Geiersthal/Naturpark

Kurt Egidius Schumacher, Industriestrasse 19  
D-53949 Dahlem

Mareike Schumacher, im Strang 4, D-32369 Rahden

Holger Stoischek, Eichfeld 1, D-39615 Beuster

Dr. Solveig N. Söding, Grottemeyerstr. 7  
D-48159 Münster

Alfred Sommer, Matzing 1,  
D-94577 Winzer

Gaby von Felten-Ginesta, La Ferme du Cavallon,  
rue du moulin 1, F-70170 Bougnon

Dr. Sabine von Tucher, Lindach 1,  
D-87660 Hohenwart

Bettina Voss, Meierei Koppel 5, D-24214 Schinkel

Reiner Waldschmidt, Rothenbruch 2,  
D-58553 Halver

Doris und Thomas Wehner, Aussiedlerhof 2,  
D-36148 Mittelkalbach

Carin und Udo Weiss, Mühlen 58, D-24257 Köhn

Josef Weiss, Dr. A.Schäferstrasse 7,  
A-2700 Wiener Neustadt

Peter H. Windrath, Via delle Rive 8,  
I-33081 Aviano

Doris Wöglger, Einhradstrasse 11-13,  
D-74722 Buchen

## Werden Sie förderndes Mitglied der ISG.

Die Internationale Shagya-Araber Gesellschaft e.V. (ISG), ist auf fördernde Mitglieder angewiesen, damit sie die mannigfachen Aufgaben eines internationalen Dachverbandes erfüllen kann. Der ISG-Vorstand freut sich, wenn Sie sich entschliessen können, die ISG mit Ihrem Beitrag zu unterstützen. Sie erhalten damit auch wertvolle Informationen um die Tätigkeiten der ISG, und Sie werden zu den jährlich organisierten Delegierten-versammlungen eingeladen.

Bitte Beitrittserklärung an nachstehende Adresse senden:  
ISG Geschäftsstelle, Pf 1139,  
D-36209 Alheim  
buero@zsaa.de, Tel.+49(5664) 777  
Jahresbeitrag: Derzeit 50 Euro.



## Zum Titelbild

2017 fand zum ersten Mal eine nationale Zuchtschau in Martinice, in Tschechien statt. Hier die Siegerehrung der 5 bis 7-jährigen Stuten. Siegerin mit 55 Punkten (7,9) und *Goldschleife*: Nulla, 2011, CZ-Pohorska Ves, von 1556 Jussuf III-CZ (Joshua), 1988, Barthahus, aus der Nubia, 2006, CZ-Pohorska Ves. *Silberschleife*: mit 54.67 Punkten (7.8) Hannah II, 2012, CZ-Dobronin, von 1338 O'BajaniV-C (Osiek), 1995, D-Neuhaus, aus der Hatikva, 2002, CZ-Vodna.

*Bronceschleife*: mit 52 Punkten (7.4). Kessie, 2011, CZ-Nezsvetice, von 781 Shagya V-CZ (Salim), 1995, CZ-Holice, aus der Cassandra, 1994, CZ-Lesovna Vytun.

# Einladung zur Delegiertenversammlung der ISG. Invitation to the Annual Meeting of ISG.



Ahmed  
Al Samarraie

Nach 2017, trifft sich die ISG-Versammlung und internationale Shagya-Araberzüchter und Freunde nun zum zweiten Mal in Martinice in Tschechien. Dieses Mal nicht mit einer nationalen Shagya-Araber-Zuchtschau, sondern mit der ranghöchsten Zuchtveranstaltung der ISG – dem Europa-Championat für Shagya-Araber. Während ich diese Zeilen schreibe, ist nicht klar, ob es denn trotz sorgfältiger Vorbereitung der KollegInnen des tschechischen Zuchtverbandes SACR, stattfinden kann. Der Ausbruch der Maul- und Klauenseuche (MKS) oder international mit SLACK abgekürzt, hat die tschechische Regierung Ende April veranlasst, Pferden aus der Slowakei, Ungarn und Rumänien vorerst die Teilnahme an Pferdeveranstaltungen in der Tschechei zu verbieten. Dies sollte bis zum 25. Mai spätestens Ende Mai endgültig geklärt sein. Es steht dann auch in Aussicht, dass aufgrund der Jahreszeit dann die Seuche eingedämmt ist und restriktive Anordnungen aufgehoben werden.

Daher müssen wir noch abwarten und werden den Nennschluss verschieben. Näheres finden Sie bei den Informationen zu Marti-

nice im Verlauf dieser Info. Wir alle hoffen, dass es uns gelingen wird, das Europachampionat durchzuführen und ich bitte alle dazu beizutragen, dass wir aus allen europäischen Ländern Zuchtpferde in Martinice zu sehen bekommen. An unsere Mitgliedsverbände sei gesagt, dass sie bitte allen ihren Shagya-Araberzüchtern und -haltern die Informationen zeitnah zu kommen lassen, damit wir Nennungen erhalten.

Mein Dank gilt heute bereits dem Organisationsteam rund um den Vorsitzenden des SACR, Herrn Adam Zagora, allen Helfern und auch dem Richterteam, die uns wieder zur Verfügung stehen. Dank auch an Bruno Furrer, der uns alle mit dieser Shagya-Info versorgt und ich freue mich, Sie alle Mitte Juli in Martinice zu sehen. Bleiben Sie bis dahin gesund und kommen Sie mit Pferden und/oder als Besucher vom 18.-20. Juli nach Tschechien.

Mit besten Grüßen  
Präsident der ISG  
Ihr Ahmed Al Samarraie

After 2017, the ISG Assembly and international Shagya Arabian breeders and friends are now meeting for the second time in Martinice, Czech Republic. This time not for a national Shagya Arabian breeding show, but for the ISG's highest-ranking breeding event – the European Championship for Shagya Arabians. As I write these lines, it is unclear whether it can take place, despite the careful preparations of our colleagues from the Czech Breeding Association SACR. The outbreak of foot-and-mouth disease (FMD), or internationally abbreviated to SLACK, prompted the Czech government at

the end of April to temporarily ban horses from Slovakia, Hungary, and Romania from participating in horse events in the Czech Republic. This should be finally resolved by May 25th, at the latest. It is also expected that the disease will be contained by then, due to the time of year, and restrictive regulations will be lifted.

Therefore, we will have to wait and see and postpone the entry deadline. You can find more details in the information about Martinice later in this newsletter. We all hope that we will be able to hold the European Championships, and I ask everyone to contribute to ensuring that we can see breeding horses from all European countries in Martinice. Please send this information to our member associations promptly, so that we can receive entries.

My thanks go to the organizing team led by the chairman of the SACR, Mr. Adam Zagora, as well as to all the helpers and the judging team who are once again available to us. Thanks also to Bruno Furrer, who is providing us with this Shagya information, and I look forward to seeing you all in Martinice in mid-July. Until then, stay healthy and come to the Czech Republic with your horses and/or as a visitor from July 18-20.

With best regards  
ISG President  
Your Ahmed Al Samarraie

## Informationen über das ISG Europa-Championat.

Der Ausbruch der Maul- und Klauenseuche (MKS) oder international mit SLACK abgekürzt, hat die tschechische Regierung Ende April veranlasst, Pferden aus der Slowakei, Ungarn und Rumänien vorerst die Teilnahme an Pferdeveranstaltungen in der Tschechei zu verbieten. Dies sollte bis zum 25. Mai spätestens Ende Mai endgültig geklärt sein. Es steht dann auch in Aussicht, dass aufgrund der Jahreszeit dann die Seuche eingedämmt ist und restriktive Anordnungen aufgehoben werden. Daher bitte an alle Aussteller: Nennungen ab jetzt – bitte zeitnah nennen, - bis spätestens 4. Juni möglich. Kein late entry! Die Nenn- und die Boxengebühr bitte erst überweisen, wenn die endgültige Zusage (voraussichtlich nach dem 25. Mai) in Form einer E-Mail an alle Mitgliedsverbände ausgesendet wurde und auf der Homepage der ISG unter <https://www.isg-shagya-araber.de/veranstaltungen/> veröffentlicht wird.

Falls die Veranstaltung aufgrund der Entscheidungen der tschechischen Regierung nicht als Europa-Championat stattfinden kann, ist geplant, eine nationale Zuchtschau sowie eine Richterschulung für alle interessierten Teilnehmer durchzuführen. Die Delegiertenversammlung findet dann wie angekündigt statt, sodass Sie ihre Teilnahme so oder so bitte einplanen. Wir werden diese Information nicht vor Ende

Mai/Anfang Juni veröffentlichen können. Wir hoffen sehr, dass es nicht zu einer Absage kommt und bitte wegen der entstehenden Mühen um Ihr Verständnis.

Beachten Sie bitte, dass die Hotelreservierungen im Hotel Equitana mit Rabatt für Teilnehmer spätestens bis zum 30.05.2025 erfolgen müssen. Diese bitte nur per E Mail an [recepce@equitana.cz](mailto:recepce@equitana.cz) oder telefonisch unter +420 602 501 918. Das Passwort für den Rabatt lautet „ISG“. Nach dem 30.05.2025 werden die Zimmer der breiten Öffentlichkeit angeboten.

Am Freitag und Samstagabend findet ein Abendessen mit Buffet statt. Teilnehmer der Schau können am Buffet teilnehmen, indem sie es bei der Anmeldung des Pferdes ankreuzen (Zahlung gleichzeitig mit der Anmeldung) oder sich per E Mail an [shagyaarab@seznam.cz](mailto:shagyaarab@seznam.cz) anmelden und bis zum 01.06.2025 bezahlen. Jeder Teilnehmer muss das Buffet auf eigene Kosten bezahlen. Der Preis für das Buffet (Freitag, Samstag) beträgt 1.200 CZK pro Person. Getränke sind nicht Teil des Banketts, jeder zahlt sie selbst. Aus organisatorischen Gründen ist es nicht möglich, das Buffet nachträglich oder direkt vor Ort zu bestellen. Für die Delegierten und den Vorstand übernimmt die ISG die Kosten.

# **ISG Delegiertenversammlung, 18. bis 20. Juli 2025 in Martinice, CZ-Breznice. Annual meeting of ISG, 18 to 20 July, 2025, at Martinice, CZ-Breznice.**

## **Programm**

### **Freitag, 18. Juli 2025**

15.30 Uhr im Hotel «Equitana», Martinice..  
16.00 Uhr Beginn der DV.

### **Tagesordnung**

1. Begrüssung und Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 2024 in Radautz.
2. Appell der Gründungsmitglieder und der Delegierten sowie der Einzelzüchter, Feststellung der Stimmzahlen.
3. Bericht des Vorstandes.
4. Finanzbericht und Haushaltsplanung.
  - 4.1. Kassenbericht der Kassenprüfer.
  - 4.2 Entlastung des Vorstandes.
5. Ergänzung und Überarbeitung der RZBO.
6. Anträge aus der Mitgliedschaft.
  - 7.1 Arbeitsgruppe Meindl: Wie kann der Shagya-Araber national und international, sowohl zuchttechnisch- als auch sportlich besser positioniert werden?
  - 7.2 Arbeitsgruppe Meindl: ISG Trophy für des Shagya Araber des Jahres.
8. Kurzer Situationsbericht der anwesenden Verbände. Lage der jeweiligen nationalen Zucht, Ziele, Aktivitäten, Hemmnisse, Schwierigkeiten.

### **Bitte kurzen Bericht schriftlich mitbringen!**

9. Bericht zu Neumitgliedsverbänden.
10. Neuaufnahmen Mitgliedsverbände und Fördermitglieder.
11. Verschiedenes.

Weitere Anträge bitte bis zum 10. Juni an das ISG office unter: [buero@zsaa.de](mailto:buero@zsaa.de).

20 Uhr gemeinsames Abendessen.

## **Organisatorisches**

Jeder Verband sendet bis zu zwei Delegierte, die als offizielle Vertreter des ISG Mitgliedverbandes kostenfrei teilnehmen.

Bitte melden Sie Ihre Delegierten bis zum 10. Juni an.

Wir bitten um Verständnis, dass wir wie in vergangenen Jahren alle anderen, die herzlich zur Teilnahme an allen Programmpunkten eingeladen sind, um eine Kostenbeteiligung bitten müssen, die für das ganze Programm zwischen 40 und 50 Euro beträgt und vor Ort beglichen in bar bezahlt werden muss.

Wir bitten alle, sich vorab verbindlich anzumelden, damit wir die Anzahl der Teilnehmer einschätzen können. Ihre Anmeldung erfolgt bitte mit Name und Anzahl der Teilnehmer an: [buero@zsaa.de](mailto:buero@zsaa.de).

## **Hotel und Verpflegungen. Diese finden alle im Hotel «Equitana», Martinice, statt.**

Für weitere Informationen zu Reservierungen (Feedback – Reservierungsbestätigung, u.s.w.) ist die Kontaktperson auf Englisch und Deutsch möglich. Bitte unter dem Stichwort **ISG bis 30. Mai** buchen, um den ermässigten Preis zu bekommen. Bitte reservieren Sie per E-Mail ([recepce@equitana.cz](mailto:recepce@equitana.cz)) oder telefonisch (+420 602501918), nicht über das Online-Formular.

## **19. und 20. Juli ISG-Europachampionat für Shagya-Araber**

Auf dem Gelände des Reitvereins Equitana Martinice 1, CZ-26272 Břecnice. Tschechischer Shagya-Araber Verband: [www.shagyaarab.org](http://www.shagyaarab.org)

## **Program**

### **Friday, July 18, 2025**

3.30 p.m. at the «Equitana» Hotel, Martinice.  
4.00 p.m. Start of the DM.

### **Agenda**

1. Welcome and approval of the minutes of the 2024 Delegates' Meeting in Radautz.
2. Roll call of the founding members and delegates as well as the individual breeders, determination of the number of votes.
3. Report of the Board of Directors.
4. Financial report and budget planning.
  - 4.1 Cash report of the auditors.
  - 4.2 Discharge of the Board of Directors.
5. Amendment and revision of the RZBO.
6. Motions from the membership.
  - 7.1 Meindl working group: How can the Shagya-Arabian be better positioned nationally and internationally, both in terms of breeding and sport?
  - 7.2 Meindl working group: ISG Trophy for the Shagya Arabian of the Year.
8. Short situation report of the present associations. Situation of the respective national breeding, goals, activities, obstacles, difficulties.

Please bring a short written report!

9. Report on new member associations.
10. New member associations and supporting members.
11. Miscellaneous.

Please send further applications to the ISG office at: [buero@zsaa.de](mailto:buero@zsaa.de) by June 10.

8 p.m. Dinner together.

## **Organizational matters**

Each association sends up to two delegates who act as officials representatives of the ISG member association participate free of charge. Please register your delegates by June 10th.

We ask for your understanding that, as in the past years, everyone else welcomes to participate in all items are invited to contribute to the costs.

We have to ask for around 40-50 euros for the whole program and this must be paid on site in cash.

We ask everyone to register bindingly in advance so we can estimate the number of participants.

Please register with your name and number of participants to: [buero@zsaa.de](mailto:buero@zsaa.de).

## **Hotel and meals. These all take place at Hotel "Equitana" in Martinice.**

For further information on reservations (feedback - reservation confirmation, etc.), please contact the contact person in English and German and book under the keyword **ISG**. Please book by e-mail, by **May 30th** to get the reduced price.

([recepce@equitana.cz](mailto:recepce@equitana.cz)) or by telephone (+420 602501918), not via the online form.

## **July 19 and 20 ISG European Championships for Shagya Arabians**

On the grounds of the Equitana Martinice 1, riding club, CZ-26272 Břecnice. Czech Shagya-Arabian Association: [www.shagyaarab.org](http://www.shagyaarab.org)

# Reise zur Delegiertenversammlung der ISG vom 28. bis 30. Juni 2024 in Radautz, Rumänien.



Mersuch XXV-37, 2014, Radautz, von Mersuch XXV, 1991, Radautz, aus der 464 Dahoman XXXIX-79, 2004, Radautz, Züchter und Besitzer: Staatsgestüt Radautz. Der Hengst wurde in einem Schaubild in perfektem Stil vorgestellt.

Dieses Jahr haben die beiden rumänischen Verbände, das Staatsgestüt Radautz sowie der Verband der privaten rumänischen Züchter, ANZ, die ISG eingeladen, ihre diesjährige ordentliche Delegiertenversammlung in Radautz durchzuführen. Beide Verbände werden weiterhin von der «Agentia Nationala Pentru Zootehnie» des rumänischen Staats in Bukarest betreut. Nach 2011 versammelten sich die Delegierten aus neun Ländern wieder in diesem herrlichen Gestüt. Wie ich es seit langen Jahren halte, wollte ich auch dieses Mal die Zusammenkunft der ISG-Mitglieder nicht verpassen. Ich wollte es mir nicht entgehen lassen, Bukarest ein bisschen besser kennen zu lernen und bin deshalb mit meinem Mann Philippe am Mittwoch schon mit dem Flugzeug angereist. Die Stadt hat uns überrascht, denn viele Bauten sind bereits renoviert worden und die ganze Altstadt wird wohl bald wieder im alten Glanz leuchten. Am Donnerstagmittag ha-

ben wir uns mit Yvonne Wernig und Kurt Schläpfer vom Schweizer Verband im Flughafen getroffen und konnten unseren Mietwagen in Empfang nehmen. Nach etwa sieben Stunden problemloser Fahrt auf sehr gut unterhaltenen und zum Teil neu erbauten Autobahnen konnten wir am späten Abend im Hotel Gerald's in Radautz unsere Zimmer beziehen. Alle ausländischen Teilnehmer trafen nach und nach ein und ein fröhliches Wiedersehen liess den langen Tag ausklingen.

Am Freitag begann die Delegiertenversammlung wie vorgesehen um 9.30 Uhr im Konferenzraum des Hotels. Etwa 50 Teilnehmer aus allen Teilen Europas hatten sich eingefunden, und die 10 Punkte der Tagesordnung konnten vom Präsidenten der ISG, Ahmed Al Samarraie, in Angriff genommen werden. Der Höhepunkt war wohl die Aufnahme des rumänischen Verbandes der privaten Züchter sowie die Bestätigung des Mitgliederstatus

von Radautz, die nach Überprüfung deren Statuten und Zuchtbuchordnung sowie der Stutbücher der Jahrgänge 2010 bis 2023 akzeptiert werden konnten. Die Verantwortlichen der Institutionen, Direktor George Mierlita, Dr. Simona Alecu, Ing. Mihail Lechkun sowie Ing. Gheorghe Olarian, unterschrieben die neu erstellten Mitgliedsbestätigungen und es konnte bekannt gegeben werden, dass sämtliche Pferde in der Shagyadatabase «shagyadata.ch» registriert sind. Ein wichtiges Thema war der Einsatz von Vollblutaraberhengsten und -stuten in der Shagya-Araberzucht. Die letzte Generalversammlung hat akzeptiert, dass Vollblutaraberhengste und -stuten in der Shagya-Araberzucht eingesetzt werden können, wenn sie in der väterlichen Linie den anerkannten und bewährten Hengststämmen der Shagya-Araberzucht zugeordnet werden können.

Zitat aus der ISG-Rahmen-Zuchtbuchordnung:

«Fohlen, die im Jahr 2023 und 2024 fallen, sind noch als der Population zugehörig anerkannt und können am Zuchtprogramm ‚Shagya-Araber‘ teilnehmen. Nachzucht von Bedeckungen von Hengsten aus dem Jahr 2024, aus Hengststämmen, die nicht auf der Liste aufgeführt sind, werden nicht mehr anerkannt ».

Ahmed Al Samarraie erklärt noch einmal, wie notwendig diese Bestimmung ist und wie wichtig es ist, dass alle Verbände die RZBO respektieren. Shagya-Araber Hengste aus anderen Hengststämmen, die bis anhin anerkannt waren, bleiben anerkannt. Ahmed Al Samarraie hat noch einmal die Thematik erklärt und darauf gepocht, wie wichtig es ist, eine geschlossene Zucht, die sich seit Jahrhunderten bewährt hat, zu erhalten. Nach der Konferenz wurden alle Teilnehmer von der ISG zum Mittagessen im Hotel eingeladen. Anschliessend übernahmen die Verantwortlichen von Radautz die Organisation. Die ganze



Stute 523 Gazal XXI-2, 2015, Radautz, von Gazal XXI, 2008, Radautz, aus der 460 Hadban XXXVII-5, 2004. Radautz.



Hengst Mersuch XXX, 2016, Radautz, von Mersuch XXV, 1991, aus der 490 Siglavly Bagadady, 2009, Radautz.



Hengst El Sbaa XVI-23, 2017, Radautz, von El Sbaa XVI, 2003, Radautz, aus der Koheilan XL-8, 2004, Radautz.

Gesellschaft wurde mit einem Bus zum Dépôt «Mitoc» gefahren, wo die Stuten mit Fohlen untergebracht sind. Vorort wurden dem Publikum etwa 20 Hengste vorgestellt. Alle in Radautz gezüchteten Stämme, das heisst El Sbaa, Dahoman, Mersuch sowie Gazal wurden gezeigt. Die Pferde sind allesamt in einwandfreiem Zustand und wurden im Schritt und Trab vorbildlich vorgestellt. Alle Zuschauer bekamen Notenblätter und durften sich als Richter versuchen. Ahmed Al Samarraie gab anschliessend seine Noten und Erklärungen ab und so manch einer war wohl nicht mit dessen Schlussfolgerungen einverstanden. Nach getaner Arbeit wartete eine Stärkung auf die hungrige und durstige Gesellschaft. Es wurden köstliche traditionelle Gerichte auf dem Grillplatz des Innenhofes aufgetragen. Danach durften die Herden der Stuten mit Fohlen sowie die Jungstuten besichtigt werden. Am Abend wurde zum Züchterabend im Hotel geladen. Es war ein interessanter und lustiger Abend, währenddem viele Gespräche zwischen alten und neuen Bekannten geführt wurden.

Am Samstagmorgen war die Abfahrt mit dem Bus um 10 Uhr angesagt. Das Ziel war das Junghengstedeponat in «Brodina» an der ukrainischen Grenze. Radautz konnte die Gebäude vor ein paar Jahren vom Staat in einem desolaten Zustand zurückerhalten und inzwischen renoviert und den Junghengsten wieder zur Verfügung stellen. Die Pferde können auf den saftigen grünen Wiesen auf beste Weise gedeihen und zu starken Hengsten erwachsen. Eine Herde zweijähriger Hengste wurde zu unseren Ehren im Innenhof zusammengetrieben und vorgeführt. Anschliessend wurde selbstverständlich eine Verstärkung unter einem wunderschönen alten Lindenbaum gereicht, die wiederum aus typischen rumänischen Gerichten und Getränken zusammengesetzt war. Diejenigen, die noch hungrig waren, durften im Hotel wiederum ein Mittagessen einnehmen, bevor eine kleine Schau auf dem Rennplatz des Radautzer Staatsgestütes angesagt

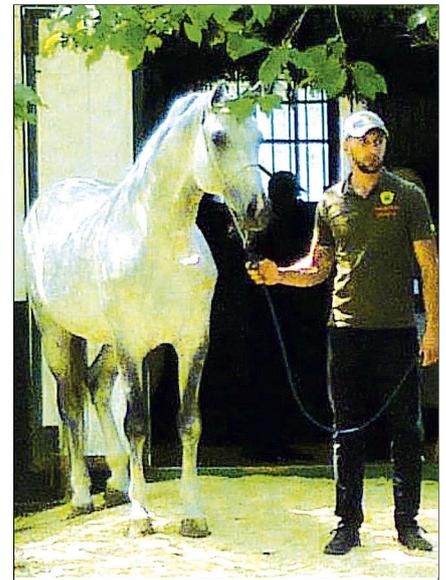


Stute aus Privatzucht, Stela, 1009, RO-Mehedinti, von El Sbaa XIV, 1992, RO Slatina, aus der Dilema, 2003, RO-Mehedinti. Züchter und Besitzer: Dr. Adrian Duta, RO-Mehedinti. Dr. Duta ist schon viele Jahre förderndes Mitglied der ISG.

war. Etwa 30 Pferde wurden von Radautz und von privaten rumänischen Züchtern vorgestellt und von einem Richterergremium gerichtet, das anschliessend deren Noten öffentlich erklärte. Alle Hengste und Stuten wurden von den Herren Hoppenberger, Rombauer, Horny und Al Samarraie als sehr gut befunden. Die rumänische Zucht kann als eine der Geburtsstätten der Shagya-Araber immer noch sehr stolz sein. Der Tag klang mit einem letzten Abendessen am Samstag aus, bevor sich die Gesellschaft wieder in alle Windrichtungen verteilte. Der Besuch im Staatsgestüt Radautz hat in mir viele Erinnerungen geweckt und ich konnte einmal mehr sehr schöne Momente in Geschichte getränkter Stätten erleben, die ich absolut nicht missen möchte. Ich habe es meinen Eltern, Elisabeth und Bruno Furrer, zu verdanken, dass ich das Glück hatte, mit Pferden und insbesondere Shagya-Arabern aufzuwachsen. Ich kann nicht in Worte fassen, auf welche Weise mir diese wunderbaren Gefährten durch mein Leben geholfen haben und es immer noch tun. Ich hoffe sehr, dass uns die-

se Rasse noch lange erhalten bleibt, damit so viele Pferdefreunde wie möglich die Chance haben, einen zuverlässigen Freund an ihrer Seite zu haben.

Sabine Marchand-Furrer  
Fotos Yvonne Wernig



Dahoman XLI-104, 2013, Radautz, vor dem Hauptbeschäler Stall in Mitoc.



Hengst Hadban XXXIX, Radautz, von Hadban XXXVII, 1997, Radautz, aus der El Sbaa XII-38, Radautz.



Hengst Gazal XXII, 2010, Radautz, von Gazal XVIII, 2001, Radautz aus der 397 Dahoman XXXV-19, 1992, Radautz.



Hengst El Sbaa XVII, 2013, Radautz, von El Sbaa XIV, RO-Slatina, aus der 466 Dahoman XXXIX-82, 2005, Radautz.

# Protokoll der ordentlichen Delegiertenversammlung der ISG vom 28. Juni 2024 in Radautz.

Die Delegiertenversammlung der Internationalen Shagya Gesellschaft fand im Hotel Gerald's in Radautz, Rumänien, statt.  
Beginn 9.30 Uhr.

– Begrüssung und Genehmigung des Protokolls von Bábolna 2023.  
Der Präsident der ISG, Ahmed Al Samarraie, begrüsst die Delegierten in Radautz, wo die Versammlung das 2. Mal stattfindet. Ahmed Al Samarraie bedankt sich herzlich bei Romsilva, Direktor Georghe Mierlita, Dr. Simona Alecu, Ing. Gheorghe Olarian und Ing. Mihail Lechkun, die die ISG-Generalversammlung organisiert haben und freut sich, dass die ISG an der Stätte des ältesten Gestütes der Shagya Araber anlässlich der diesjährigen Delegiertenversammlung tagen kann. Radautz wahrt die Tradition und führt die Zucht unserer herrlichen Pferde weiter. Ahmed Al Samarraie unterstreicht, dass wir alle zusammenarbeiten müssen und hofft, dass in den kommenden zwei Tagen interessante Gespräche geführt und neue Bande geknüpft werden können. Er teilt mit, dass die Verpflegung für alle Teilnehmer von der ISG übernommen wird, da nicht alle Verbände anwesend und nur wenige Gäste der Einladung gefolgt sind.  
Der Vorsitzende stellt fest, dass form- und fristgerecht eingeladen wurde.

Folgende Vorstandsmitglieder sind anwesend: Ahmed Al Samarraie, Tamas Rombauer, Franz Hoppenberger, Michal Horny, Jörn-Helge Möller und Sabine Marchand-Furrer.

– Das Protokoll der DV in Bábolna 2023 wurde genehmigt.  
Ahmed Al Samarraie verdankt Regina Ortmayr die Erstellung bestens.

– Wahl des Protokollführers.  
Als Protokollführerin wurde einstimmig Sabine Marchand-Furrer bestimmt.

– Genehmigung der Tagesordnung.  
Die Tagesordnung wurde im Info 2024-DV veröffentlicht und per E-Mail vom 18. Mai 2024 fristgemäss mit einem Tagesordnungspunkt «Neuwahlen des Vorstandes» ergänzt, weil dies bei der versendeten Einladung nicht aufgeführt war. Die Delegiertenversammlung genehmigt die Tagesordnung. An dieser Stelle bedankt sich der Vorsitzende, Ahmed Al Samarraie, beim Ehepaar Furrer für deren perfekt geleistete Mithilfe. Das Info ist wie immer sehr schön und interessant gestaltet.

## – Appell der Delegierten und der Gründungsmitglieder.

Feststellen der Stimmzahlen:  
ÖAZV / Österreich 3  
Regina Ortmayr, Florian Adensamer  
MALE / Ungarn 3  
Tamás Rombauer  
Bábolna / Ungarn 2  
Tamás Rombauer  
SAVS / Schweiz 3  
Yvonne Wernig, Kurt Schläpfer  
ANZ / Rumänien 2  
Dr. Simona Alecu, Ing. Mihail Lechkun  
RADAUTZ / Rumänien 3  
Georghe Mierlita  
SACR / Tschechien 3  
Mgr. Václav Mlynarik  
TOPOLCIANKY / Slowakei 3  
Ing. Michael Horny, Peter Gorodzni  
ZSAA / Deutschland 3  
Carin Weiss, Holger Stoischek  
AFCAS / Frankreich 3  
Sabine Marchand-Furrer  
ISAHS / Israel 1  
Michael Tropper  
Es sind keine Gründungsmitglieder anwesend.  
Gesamtstimmen anwesend 29  
(DEN, KRO, VEN, COL – ausgeschieden. AUS Aufnahmezustand).

– Bericht des Vorstands.  
Der Präsident erinnert an die schöne Veranstaltung, die in Bábolna anlässlich der ISG DV im letzten Jahr von Tamas Rombauer organisiert wurde. Vor der Delegiertenversammlung wurde im Hof des Gestütes eine Gedenkfeier für den ehemaligen Direktor von Bábolna, Lazlo Paposci, veranstaltet. Das ISG-Europachampionat war insgesamt eine gelungene Schau.

Die neue Homepage der ISG wurde von Frau Regina Ortmayr bearbeitet und kann unter folgender Adresse aufgerufen werden:  
<https://www.isg-shagyaaraber.de/>

Ahmed Al Samarraie ruft in Erinnerung, dass die ISG kein nationaler Verband, sondern ein Dachverband ist. Die nationale Arbeit ist nicht Sache der ISG. Sie kümmert sich um die Regelungen, koordiniert die internationale Zucht und organisiert die Zusammenkunft der Verbände zur jährlichen Generalversammlung. Die ISG hilft aber selbstverständlich, Lösungen für diverse nationale Probleme der Verbände zu finden.

Weil die Gebührenordnung aufgrund rückläufiger Fohlenzahlen überarbeitet und von der Generalversammlung akzeptiert wurde, konnten die seit

zwei Jahren fälligen Mitgliederbeitragsrechnungen mit pauschalisierten Beiträgen verschickt werden. Für dieses Jahr werden die Rechnungen Ende Jahr verschickt, damit die Verbände genügend Zeit haben, diese zu begleichen. Dadurch gelang es auch wieder, einen ausgeglichenen Haushalt und einen Ausgleich der rechnerischen Defizite des letzten Jahres herbeizuführen.

2 Nach erfolgter Neuordnung der Mitgliedsverbände und einiger Reaktivierungen auch im Zuge der Staatsgestütsrundreise des Präsidenten im Anschluss an die DV 2024, stellt sich die ISG so dar:  
3 Radautz (2.0) Rumänien Vollmitgliedschaft  
3 ANZ Rumänien (neu) Vollmitgliedschaft  
3 Kabiuk (2.0) Bulgarien Vollmitgliedschaft (Fortsetzung)  
1 Privatzuchtverband Bulgarien Vollmitgliedschaft (Aufnahme wird beantragt)  
AFCAS Frankreich Verkleinerung (Fortsetzung)  
NAHFS (Norwegen) Neue Organisation (Aufnahme wird beantragt)  
SSHf Schweden Verkleinerung (Fortsetzung)  
DASH Dänemark Verkleinerung (im Prüfstatus)  
Kroatien Bestand wird von ÖAZV betreut  
Alle anderen Verbände bleiben in ihrem Status bestehen.  
Somit umfasst die ISG 14 eigenständige nationale Zuchtorganisationen und vier Staatsgestüte.

Die Stutbuchprüfung von *Radautz und ANZ Rumänien* erfolgt im laufenden Prozess. Noch fehlende Stutbücher 2011 bis 2022 werden geprüft, gegebenenfalls korrigiert und in die ISG-Datenbank eingegeben. Herzlichen Dank an Dr. Simona Alecu, Bruno Furrer und Karl Hemmer.

An dieser Stelle lädt der Präsident Dr. Simona Alecu sowie Direktor George Mierlita ein, die jeweiligen Mitgliedsunterlagen für Radautz und für die ANZ zu unterzeichnen. Anschliessend wird jedem Verbands-Delegierten die jeweilig neu erstellte Mitgliedsbestätigung in Form einer Urkunde übergeben.  
Die letzte Generalversammlung hat beschlossen, dass nach einer Übergangsfrist bis Ende 2024 nur noch Vollblutaraberhengste und -stuten in der Shagya-Araberzucht eingesetzt werden können, wenn sie im väterlichen

Stamm den anerkannten und bewährten Hengststämmen der Shagya-Araberzucht zugeordnet werden können.

Zitat aus der ISG-Rahmen-Zuchtbuchordnung:  
«Fohlen, die im Jahr 2023 und 2024 fallen, sind noch als der Population zugehörig anerkannt und können am Zuchtprogramm, Shagya-Araber teilnehmen. Nachzucht von Bedeckungen von Hengsten, aus Hengststämmen, die nicht auf der Liste sind, aus dem Jahr 2024 werden nicht mehr anerkannt».

Ahmed Al Samarraie erklärt noch einmal, wie notwendig diese Bestimmung ist und wie wichtig es ist, dass alle Verbände die RZBO respektieren. *Shagya-Araber Hengste und Vollblutaraberhengste aus anderen Hengststämmen, die bis anhin anerkannt waren, bleiben anerkannt. Sie haben Bestandsschutz, d.h. auch zukünftige Nachkommen können am Zuchtprogramm der Shagya-Araber teilnehmen und könnten bei entsprechender Qualität auch gekört werden.*

Tamas Rombauer nimmt das Wort und unterstreicht, dass die Armee früher als Kommission die Pferde selektionierte. In den 60er Jahren wurden viele Pferde in den Westen verkauft, und es gab alsbald so viele Zuchtziele wie es Züchter gab. Er bestätigt, dass es an der Zeit ist, dass die Pferde selektioniert werden, damit die 200jährige Zucht nicht zerstört wird. Er richtet sehr viele Pferde und hat festgestellt, dass es Vollblut-Araber gibt, die seit zwei Generationen nicht mehr unter dem Sattel waren.

Es ist wichtig, die Züchter zu informieren, damit die Zucht aufrecht erhalten bleibt und die Pferde für den Markt attraktiv bleiben. Kluge Züchter überlassen es nicht den Vollblutaraber-Züchtern, ihre Hengste produzieren zu lassen, um dann diese Hengste auszusuchen und einzusetzen. Wir haben genug sehr gute und typvolle Shagya-Araber Hengste. Die Verbände/Züchter müssen dringend dazu gebracht werden, dass sie keine Hengste einsetzen, die nicht akzeptiert (also weder gekört, noch leistungsgeprüft) sind.

– Finanzbericht und Haushaltsplanung. Der Finanzbericht 2023 wurde vom Präsidenten vorgelesen:

Anfangsbestand Konto	€ 14'222.00
Einnahmen	€ 10'568.32
Ausgaben	€ 13'090.76
Endbestand	€ 11'266.81
Verlust	€ 2'955.19

Budgetplanung 2024	
Einnahmen aus Beiträgen (2022 und 2023)	€ 18'000.00
Ausgaben	
Homepage	€ -1'000.00
ISG DV Radautz	€ -4'000.00
Datenbank ISG/ZSAA	€ -1'000.00
Shagya Info	€ -1'200.00
Sonstiges	€ -600.00
Büroaufwand	€ -1'200.00
Total	€ 9'000.00
Überschuss	€ 9'000,00

– Kassenbericht der Kassenprüfers Rupert Adensamer und Adolf Sommer. Die Kasse wurde geprüft, die Rechnungen mit der Buchhaltung verglichen und für in Ordnung befunden. Der Revisor Rupert Adensamer beantragt, den Vorstand und den Kassier zu entlasten.

Die Entlastung des Vorstandes und des Kassiers wurde einstimmig angenommen. Das Budget 2024 wurde einstimmig angenommen.

– Neuwahlen / Bestätigungswahlen.  
Präsident Ahmed Al Samarraie  
Stellvertreter Tamas Rombauer  
Stellvertreter Franz Hoppenberger  
Erweiterter Vorstand  
Michal Horny  
Sabine Marchand-Furrer  
Jörn-Helge Möller  
Kassenprüfer Rupert Adensamer  
Alfred Sommer

Alle Vorstandsmitglieder und die Kassenprüfer werden in offener Wahl einstimmig wiedergewählt. Der gesamte Vorstand sowie die Kassenprüfer akzeptieren deren Wahl.

– Antrag des Vorstandes.  
– Ergänzung und Überarbeitung der RZBO.

1.3.1 In der Shagya-Araberzucht sind das Klonen und die Reproduktionsmethoden Embryotransfer und Ovum Pick-UP (OPU) in Verbindung mit einer intrazytoplasmatischen Spermieninjektion (ICSI) nicht zugelassen. Durch diese Reproduktionstechniken entstandene Fohlen erhalten keine Zuchtbescheinigung.

Begründung:

Die Entnahme der Eizellen (OPU) ist für die Stute extrem schmerzhaft und aus tierzüchterischer Sicht gibt es für die Shagya-Araberzucht keinen Grund. Beim Vollblutaraber ist die Methode durch die neuen Rules auch verboten, und der schwedische Warmblutzuchtverband hat die Methode auch erst kürzlich verboten. Die Mitgliedsverbände der ISG schließen nebst der Zuchtmethode «Klonen» und «Embryotransfer» insbeson-

dere den Einsatz des «ICSI-Verfahrens» aus.

Ahmed Al Samarraie erklärt den Antrag, der rege diskutiert wird.

Mihail Lechkun erinnert daran, dass wir mit den Züchtern zusammen eine natürliche Selektion respektieren sollten. Damit der Urtyp erhalten werden kann, muss man auch die natürliche Bedeckung beibehalten. Der Genpool der Shagya-Araberzucht ist sehr gross. Es muss aus der Vergangenheit für die Zukunft gedacht werden. Michal Horny unterstreicht ebenfalls, dass wir genügend Vertreter der anerkannten Hengststämme haben, die es uns erlauben, die Zucht zu erhalten.

Der Antrag wird einstimmig angenommen.

– Antrag des ÖAZV, vorgetragen von Rudi Meindl. Betreff: Antrag für die ISG-Delegiertenversammlung.  
*Sehr geehrter Hr. Präsident, lieber Ahmed! Lengau, am 15. Juni 2024*

*Als förderndes Mitglied der ISG ist es mir ein Anliegen, dass die Rasse des Shagya-Arabers als österreich-ungarisches Kulturgut erhalten und auch entsprechend gefördert wird. Allgemeine Beobachtungen und Rückmeldungen von Züchterkollegen ergeben den Eindruck, dass die Zucht des Shagya-Arabers stagniert, beziehungsweise rückläufig ist.*

*Es ist mir daher ein Anliegen durch diesen Antrag einen Impuls zu setzen, welcher die Shagya-Araber Zucht wieder mehr in den Fokus rücken soll. Ich stelle daher den Antrag, die Delegierten mögen beschliessen, dass die ISG eine Arbeitsgruppe bildet, welche sich ausschliesslich mit dem Thema befasst, den Shagya-Araber national und international, sowohl zuchttechnisch als auch sportlich zu positionieren (Marketing, Sichtungstermine, Distanz-, Dressur-, Springen- und Vielseitigkeit...)*

Im Zuge der nächsten Delegiertenkonferenz in Tschechien sollte diese Arbeitsgruppe ein Ergebnis präsentieren.

Rudi Meindl wird die Gruppe leiten. Florian Adensamer ist der Meinung, dass wir Wege finden müssen, neue Shagya-Besitzer zu finden.

Der Antrag wird einstimmig angenommen.

– Berichte der Verbände, Lage der jeweiligen nationalen Zucht, Ziele, Aktivitäten, Hemmnisse, Schwierigkeiten. Yvonne Wernig vom Shagya Araber-

verband der Schweiz schlägt vor, dass eine Stelle kreiert wird, die verkäufliche Pferde auflistet. Ahmed Al Samarraie bestätigt, dass auf der ISG-Homepage eine Seite aufgeschaltet werden kann. Die Verkäufer müssen jedoch mitspielen und die Pferde melden und wenn sie verkauft sind wieder abmelden. Eine solche Stelle könnte zusammen mit der Kommission von Rudi Meindl organisiert werden.

– Verschiedenes.

Es kommt die Frage betreffend der ISG Trophy für des Shagya Araber des Jahres auf. Dieses Thema soll in der von Rudi Meindl geleiteten Gruppe

diskutiert werden. Die Shagya-Araber Datenbank «shagyadata.ch» läuft dank Bruno Furrer, Karl Hemmer und den teilnehmenden nationalen Verbänden, sehr gut. Leider kann diese nur schleppend mit den letzten Jahrgängen der Fohlen ergänzt werden, weil die Verbände die Fohlen nur nach mehrfachen Mahnungen melden.

Venca Mlynrik lädt die ISG zur Delegiertenversammlung 2025 nach Martinice, Breznice, in Tschechien ein.

Die Konferenz soll turnusgemäss anlässlich eines ISG-Europachampionats organisiert werden.

Die Anwesenden, Vorstand, Delegierte

und Gäste, bedanken sich sehr herzlich beim tschechischen Shagya-Araberverband.

Die Delegiertenversammlung 2025 findet am 18. Juli 2025, das ISG Europa-Championat im Anschluss bis zum 20. Juli, in Martinice, Breznice, in Tschechien statt.

*Gezeichnet  
Sabine Marchand-Furrer  
Protokollführerin*

*Ahmed Al Samarraie  
(SG-Präsident)  
Versammlungsleiter*

## **Minutes of the Ordinary Assembly of Delegates held on June 28, 2024 in Radautz, Romania.**

The delegates' meeting of the International Shagya-Arabian Society took place at Hotel Gerald's in Radautz, Romania. The meeting was called to order at 9:30 am.

– Welcome and approval of the minutes from the Delegates' Conference in Bábolna, June 2023.

The President of the ISG, Ahmed Al Samarraie, welcomes the delegates to Radautz, where the meeting is being held for the 2nd time. Ahmed Al Samarraie warmly thanks Romsilva, Director Georghe Mierlita, Dr. Simona Alecu, Ing. Gheorghe Olarian and Ing. Mihail Lechkun for organizing the ISG General Assembly and is pleased that the ISG can meet at the site of the oldest Shagya Arabian stud farm on the occasion of this year's Delegates Assembly.

Radautz is upholding the tradition and continuing the breeding of our magnificent horses. Ahmed Al Samarraie emphasizes that we all have to work together and hopes that interesting discussions can be held and new bonds forged over the next two days. He announced that catering for all participants would be provided by the ISG, as not all associations were present and only a few guests had accepted the invitation.

The Chairman notes that the invitation was issued in due form and time. The following Board members are present: Ahmed Al Samarraie, Tamas Rombauer, Franz Hoppenberger, Michal Horny, Jörn-Helge Möller and Sabine Marchand-Furrer.

– The minutes of the Delegates' Conference in Bábolna 2023 were approved. Ahmed Al Samarraie thanked Regina Ortmayr for preparing them.

– Election of the minute taker.

Sabine Marchand-Furrer was unanimously elected as Secretary.

– Approval of the agenda.

The agenda was published in Info 2024-DV and supplemented with an agenda item "New elections to the Board of Directors" by email on May 18, 2024, as this was not included in the invitation which was sent out. The Assembly of Delegates approves the agenda. The Chairman, Ahmed Al Samarraie, takes this opportunity to thank Mr. and Mrs. Furrer for their excellent assistance. As always, the information is very attractive and interesting.

– Roll call of delegates and founding members.

Determination of the number of votes.

ÖAZV / Österreich	3
Regina Ortmayr, Florian Adensamer	
MALE / Ungarn	3
Tamás Rombauer	
Bábolna / Ungarn	2
Tamás Rombauer	
SAVS / Schweiz	3
Yvonne Wernig, Kurt Schläpfer	
ANZ / Rumänien	2
Dr. Simona Alecu, Ing. Mihail Lechkun	
RADAUTZ / Rumänien	3
Georghe Mierlita	
SACR / Tschechien	3
Mgr. Václav Mlynarik	
TOPOLCIANKY / Slowakei	3
Ing. Michael Horny, Peter Gorodzni	
ZSAA / Deutschland	3
Carin Weiss, Holger Stoischek	
AFCAS / Frankreich	3
Sabine Marchand-Furrer	
ISAHS / Israel	1
Michael Tropper	
There are no founding members present.	
Total votes present	29

The Danish, Croatian, Venezuelan, and Columbian Societies have been terminated.

Australia Recording status.

– Report of the Board.

The President recalled the beautiful event organized by Tamas Rombauer in Babolna on the occasion of the ISG Delegates' Conference last year. Before the delegates' meeting, a memorial service for the former director of Babolna, Lazlo Paposci, was held in the courtyard of the stud farm. Overall, the ISG European Championships was a successful show.

The new ISG homepage was edited by Ms. Regina Ortmayr and can be accessed at the following address:

<https://www.isg-shagyaaraber.de/>

Ahmed Al Samarraie reminds us that the ISG is not a national association, but an umbrella organization. The national work is not the responsibility of the ISG. It takes care of the regulations, coordinates international breeding and organizes the meeting of the associations for the annual general assembly. However, the ISG naturally helps to find solutions to various national problems of the associations.

As the fee schedule was revised due to declining foal numbers and accepted by the General Assembly, the membership fee invoices, which have been due for two years, could be sent out with flat-rate fees. The invoices for this year will be sent out at the end of the year so that the associations have enough time to settle them. This has also made it possible to balance the budget again and offset last year's arithmetical deficits.

Following the reorganization of the member associations and some reacti-

vations, including in the course of the President's tour of the state studs following the Delegates' Conference in 2024, the ISG looks like this:  
 Radautz (2.0) Romania  
 Full membership  
 ANZ Romania (new)  
 Full membership  
 Kabiuk (2.0) Bulgaria  
 Full membership (continued)  
 Private Breeders Association Bulgaria  
 Full membership (admission is requested)  
 AFCAS France  
 Downsizing (continued)  
 NAHFS (Norway)  
 New organization (admission applied for)  
 SShF Sweden  
 Downsizing (continued)  
 DASH Denmark  
 Downsizing (under review)  
 Croatia  
 Stock is managed by ÖAZV.  
 All other associations retain their status. The ISG thus comprises 14 independent national breeding organizations and four state studs.

The studbook check of *Radautz and ANZ Romania* is an ongoing process. Missing studbooks 2011 to 2022 will be checked, corrected if necessary and entered into the ISG database. Many thanks to Dr. Simona Alecu, Bruno Furrer and Karl Hemmer.

At this point, the President invites Dr. Simona Alecu and Director Georghe Mierlita to sign the respective membership documents for Radautz and for the ANZ. Each delegate of the association is then presented with the newly issued membership confirmation in the form of a certificate.

The last General Assembly decided that after a transitional period until the end of 2024, only purebred Arabian stallions and mares can be used in Shagya Arabian breeding if they can be traced to the recognized and proven stallion lines of Shagya-Arabian breeding in the paternal line. Quote from the ISG framework studbook regulations:  
*"Foals that fall in 2023 and 2024 are still recognized as belonging to the population and can participate in the breeding program 'Shagya-Arabian'. Offspring of coverings by stallions from stallion lines that are not on the list from 2024 will no longer be recognized".*

Ahmed Al Samarraie explains once again how necessary this provision is and how important it is that all associations respect the RZBO.

Shagya Arabian stallions and purebred Arabian stallions from other stallion lines that were previously recognized will remain recognized. They are protected, i.e. future offspring can also participate in the Shagya Arabian breeding program and could also be licensed if they are of the appropriate quality.

Tamas Rombauer takes the floor and emphasizes that the army used to select the horses as a commission. In the 1960s, many horses were sold to the West and there were soon as many breeding destinations as there were breeders. He confirms that it is time for horses to be selected so that 200 years of breeding are not destroyed. He judges a lot of horses and has noticed that there are purebred Arabians who have not been under saddle for two generations. It is important to inform the breeders so that breeding is maintained and the horses remain attractive for the market. Smart breeders do not leave it to the purebred Arabian breeders to have their stallions produced and then select and use these stallions. We have enough very good and typey Shagya-Arabian stallions. The associations/breeders urgently need to be persuaded not to use stallions that are not accepted (i.e. neither licensed nor performance-tested).

Financial Report and Budget Planning. The 2023 Financial Report was Read by the President.

Opening Balance	€ 14'222.00
Revenue	€ 10'568.32
Expenses	€ 13'090.76
Closing Balance	€ 11'266.81
Loss	€ 2'955.19

Budget Plan 2024

Income from Contributions (2022 und 2023)	€ 18'000.00
Expenses	
Homepage	€ -1'000.00
ISG Delegates	
Conference Radautz	€ -4'000.00
Databaseg ISG/ZSAA	€ -1'000.00
Shagya Info	€ -1'200.00
Miscellaneous	€ -600.00
Office Expenses	€ -1'200.00
Total	€ 9'000.00
Excess	€ 9'000.00

– Cash report by the auditors Rupert Adensamer and Adolf Sommer. The cash register was audited, the invoices were compared with the accounts and found to be in order. Auditor Rupert Adensamer proposed that the actions of the Board of Directors and the treasurer be approved. The discharge of the Board of Directors and the treasurer was unani-

mously approved. The 2024 budget was unanimously approved

– New elections/confirmation elections.

President	Ahmed Al Samarraie
Deputy	Tamas Rombauer
Deputy	Franz Hoppenberger
Extended Board	
	Michal Horny,
	Sabine Marchand-Furrer
	Jörn-Helge Möller

Auditor	Rupert Adensamer
	Alfred Sommer

All Board members and the auditors are re-elected unanimously in an open election.

The entire Board of Directors and the auditors accept their election.

– Motion of the Board of Directors.  
 – Amendment and revision of the RZBO.

*1.3.1 Cloning and the reproduction methods embryo transfer and ovum pick-up (OPU) in conjunction with intracytoplasmic sperm injection (ICSI) are not permitted in Shagya Arabian horse breeding. Foals resulting from these reproduction techniques do not receive a breeding certificate.*

Reason:

Oocyte retrieval (OPU) is extremely painful for the mare and from a zoo-technical point of view there is no reason for Shagya Arabian breeding. The method is also banned for purebred Arabians by the new rules, and the Swedish Warmblood Breeding Association has also recently banned the method.

In addition to the breeding methods "cloning" and "embryo transfer", the member associations of the ISG particularly exclude the use of the "ICSI procedure".

Ahmed Al Samarraie explains the motion, which is the subject of lively discussion.

Mihail Lechkun points out that we should respect natural selection together with the breeders. In order to preserve the original type, the natural covering must also be maintained. The gene pool of the Shagya Arabian breed is very large.

We must think from the past for the future. Michal Horny also emphasizes that we have enough representatives of the recognized stallion strains that allow us to maintain breeding. The motion was adopted unanimously.

– Motion of the ÖAZV, presented by Rudi Meindl.

Subject: Motion for the ISG Assembly of Delegates.

Dear Mr. President, dear Ahmed!

*Lengau, on 15.06.2024*  
As a supporting member of the ISG, it is important to me that the Shagya-Arabian breed is preserved as an Austro-Hungarian cultural asset and promoted accordingly.

*General observations and feedback from fellow breeders give the impression that the breeding of the Shagya-Arabian is stagnating or declining.*

*It is therefore important to me to use this motion to provide an impetus to bring Shagya-Arabian breeding back into focus. I therefore propose that the delegates should decide that the ISG should and internationally, both in terms of breeding and sport (marketing, viewing dates, endurance, dressage, show jumping and eventing ...).*

This working group should present a result at the next delegates' conference in the Czech Republic.

Rudi Meindl will lead the group. Florian Adensamer is of the opinion that

we need to find ways to find new Shagya owners.

The motion was adopted unanimously.

– Reports of the associations, situation of the respective national breeding, goals, activities, obstacles, difficulties.

Yvonne Wernig from the Shagya Arabian Horse Association of Switzerland proposes that a place be created to list horses for sale. Ahmed Al Samarraie confirms that a page can be set up on the ISG website. However, the sellers must cooperate and report the horses. Such a site could be organized together with Rudi Meindl's commission.

– Miscellaneous.

The question arises regarding the ISG Trophy for the Shagya-Arabian of the Year. This topic will be discussed in the group led by Rudi Meindl.

The Shagya database is running well

thanks to Bruno Furrer and Karl Hemmer. Unfortunately, it is slow to be updated with the latest foal crops because the associations do not report the foals.

Venca Mlynarik invites the ISG to the 2025 delegates' meeting in Martinice, Březnice, in the Czech Republic. The conference is to be organized on the occasion of an ISG European Championship. The attendees, board, delegates and guests, thank the Czech Shagya-Arabian Association warmly.

The Delegates Assembly 2025 will take place on July 18, 2025, the ISG European Championships will take place afterwards until July 20, in Martinice, Březnice, in the Czech Republic.

*Signet*

*Sabine Marchand-Furrer*  
*Recording Secretary*

*Ahmed Al Samarraie*  
*(ISG President)*  
*Chairman of the meeting*

---

## **Information about the ISG European Championship in Martinice.**

The outbreak of foot-and-mouth disease (FMD), internationally abbreviated to SLACK, prompted the Czech government at the end of April to temporarily prohibit horses from Slovakia, Hungary, and Romania from participating in equestrian events in the Czech Republic. This should be finally resolved by May 25th at the latest. It is also expected that the disease will be contained by then, due to the time of year, and restrictive regulations will be lifted.

Therefore, please note to all exhibitors: Entries are now open – please enter promptly – until June 4th at the latest. No late entries! Please do not transfer the entry and stable fees until the final confirmation (expected after May 25th) has been sent to all member associations by email and published on the ISG website at <https://www.isg-shagya-araber.de/veranstaltungen/>.

If the event cannot be held as a European Championship due to the decisions of the Czech government, we plan to hold a national breed show and a judges' training session for all interested participants. The delegate meeting will then take place as announced, so please plan your participation either way. We will not be able to publish this information be-

fore the end of May/beginning of June. We sincerely hope that it will not be canceled and ask for your understanding in the inconvenience this will cause.

Please note that hotel reservations at the Equitana Hotel with a discount for participants must be made by May 30, 2025, at the latest. These reservations are only available by email to [recepce@equitana.cz](mailto:recepce@equitana.cz) or by phone at +420 602 501 918. The password for the discount is "ISG." After May 30, 2025, the rooms will be offered to the general public.

A buffet dinner will be held on Friday and Saturday evenings. Show participants can participate in the buffet by checking the box when registering their horse (payment is made at the same time as registration) or by emailing [shagyaarab@seznam.cz](mailto:shagyaarab@seznam.cz) and paying by June 1, 2025. Each participant must pay for the buffet at their own expense. The price for the buffet (Friday and Saturday) is CZK 1,200 per person. Drinks are not part of the banquet; everyone pays for them themselves. For organizational reasons, it is not possible to order the buffet afterward or directly on-site. The ISG will cover the costs for the delegates and the board.

# Als die Gründer die Internationale Shagya-Araber Gesellschaft (ISG) aus der Taufe hoben.

Die WAHO – World Arabian Horse Organization, wurde 1970 in England gegründet und ist grundsätzlich ein Verband aller nationalen Institutionen, die Stutbücher für arabische Vollblüter führen.

1974 – Ronald M. Kydd, Generalsekretär der WAHO und Graf Lewenhaupt, Schweden, Mitglied des executive committee der WAHO, besuchten Bábolna um abzuklären, ob die Araberrassepede als Vollblutaraber in die WAHO aufgenommen werden könnten. Die WAHO-Kommission stellte fest, dass sie dies nicht könne, dass aber die wunderbaren «Araberrasse»-Pferde erhalten bleiben sollten. Es folgten zahlreiche Gespräche zwischen Ronald M. Kydd und Dr. Gramatzki sowie Klaus-Dieter Gotzner, der geschäftlich in England zutun hatte. Das Ergebnis war der Wunsch der WAHO nach Bildung einer internationalen Arbeitsgruppe für eine zukünftige Zusammenarbeit zwischen WAHO und Shagya-Araber Züchtern und damit die Grundsteinlegung für die spätere «Internationale Shagya-Araber Gesellschaft». Die nationalen Araber-Zuchtverbände wurden aufgefordert, Listen der in ihren Stutbüchern aufgeführten Shagya-Araber einzureichen. Die Bundesrepublik Deutschland, der VZAP, meldete 190 Shagya-Araber. In Dänemark waren 96 Shagya-Araber eingetragen, sie waren meist in Bábolna oder im Gestüt Barthaus bei Ulla Nyegaard gezogen worden. Aus der Schweiz meldete die Stutbuchführung 15 Shagya-Araber Hengste und 32 Shagya-Araber Stuten. Österreich meldete etwa dieselbe Anzahl Shagya-Araber wie die Schweiz. Hier befänden sich aber noch weitere Shagya-Araber, deren Erfassung jetzt betrieben werde.

3. Mai 1978 – Zusammenkunft «Freunde des Shagya-Araber» (damals noch Araberrasse) im Jagdhaus Kranichstein bei Darmstadt.

Teilnehmer: Dr. Fritz Gramatzki, Dr. Ekkehard Frielinghaus, Liselotte Tarakus, Elisabeth von Kleist, Klaus-Dieter Gotzner. Thema: Vorbereitung eines Treffens «Interessengemeinschaft Shagya-Araber» und WAHO-Konferenz in Hamburg.

9. September 1978 – WAHO-Konferenz in Hamburg.

Die WAHO-Konferenz 1978 in Hamburg, verbunden mit einer der schönsten und bedeutendsten Schauen des

deutschen Araber-Verbandes, brachte den nächsten wichtigen Schritt auf dem Wege zur Konsolidierung der Shagya-Araber Zucht. Infolge seiner umfangreichen Vorarbeiten, unter Mitwirkung von Liselotte Tarakus, konnte Dr. Gramatzki der Konferenz 200 Pedigrees zum Nachweis der Reinblütigkeit von Shagya-Arabern vorlegen und die Anerkennung der Shagya-Araber als Spezial-Araberrasse durch die Delegierten der WAHO erreichen.

19. Mai 1979 – 1. Internationales Treffen «Reinzucht Shagya-Araber» (Pure bred Shagya Arabs) im Gestüt Urihof, Andechs, Oberbayern.

Gastgeber: Christie und Rolf Buschmann. Teilnehmer: Dr. Fritz Gramatzki, Dr. Ekkehard Frielinghaus, Klaus-Dieter Gotzner, Rainer M. Sachadae, alle aus Deutschland, Dr. Eduard Tratnig-Frankl, Österreich, Ulla Nyegaard, Dänemark, Ursula Rahm und Bruno Furrer, Schweiz. Dieses Treffen war Voraussetzung für den Antrag auf Mitgliedschaft als «Associated Member» bei der WAHO, den Dr. Gramatzki für den internationalen Kreis anlässlich der Tagung des executive committee stellte. Diesem Antrag wurde entsprochen – ein weiterer bedeutender Schritt zur internationalen Anerkennung der Rasse!

Zahlreiche Detailarbeiten füllten die folgenden Jahre, um zu übereinstimmenden Auffassungen in den Grundsatzfragen zwischen den massgebenden westeuropäischen Ländern zu gelangen. Statuten, Rahmenezuchtbuchordnung, Gestaltung der gedruckten Stutbücher, um nur einige der zu lösenden Aufgaben zu nennen. Zudem musste Dr. Gramatzki, besonderer Um-

stände im VZAP wegen, die Geschäftsführung übernehmen. Seine Frau Erika übernahm wenig später auch noch die Kassenführung dieses Verbandes.

Warum Shagya-Araber. Die Namensgebung für die Rassenbezeichnung verursachte einiges an Kopfzerbrechen. Eine ursprünglich geplante Bezeichnung als «Bábolna-Araber» versagte der damalige Direktor des Staatsgestüts Bábolna Robert Burgert seine Zustimmung. Die Benennung nach einem der ältesten und bedeutendsten Hengststämme dieser Rasse, hatte den Vorzug, eines relativen Bekanntheitsgrades. So hat man die Vereinigung «Shagya-Araber Gesellschaft» genannt.

5. August 1983 – Gründungsversammlung der «Internationalen Shagya-Araber Gesellschaft (ISG)». Zu dieser Versammlung erschienen im Niedersachsenhof Haags Hotel in Verden/Aller 14 Personen zur Beschlussfassung über die Gründung der «Internationalen Shagya-Araber Gesellschaft (Shagya Arab Horse Society International)».

Die Gründungsmitglieder: Helmut Au, AT, Klaus F. Bahnsen, DE, Dr. Ekkehard Frielinghaus, DE, Bruno Furrer, CH, Elisabeth Furrer, CH, Klaus-Dieter Gotzner, DE, Dr. Fritz Gramatzki, DE, Ulla Nyegaard, DK, Horst Rainer, AT, Rainer M. Sachadae, DE, Liselotte Tarakus, DE, Dr. Adolf Willener, CH, Gäste: Anna Aaby, DK, Anton ter Hazeborg, DE. Aus der Versammlung wurden gewählt, für die Position des Vorsitzenden: Dr. Fritz Gramatzki, Hamburg, als stellvertretende Vorsitzende: Bruno Furrer, Gerlikon, Klaus-Dieter Gotzner, Schöllkrippen. Bruno Furrer



1. Internationales Treffen im Gestüt Urihof, von links: Klaus-Dieter Gotzner, Bruno Furrer, Ursula Rahm, Ulla Nyegaard, Rainer M. Sachadae, Christie Buschmann, Dr. Fritz Gramatzki, Dr. Eduard Tratnig-Frankl.

# Die Gestüte der königlichen ungarischen Regierung Ungarns im 19. Jahrhundert. Bábolna.

Der vorliegende Artikel ist ein seltener Treffer, geschrieben von S.-F. Touchstone, das Pseudonym von Georges-Aimé Teyssier des Farges (1847-1902). Als Staboffizier der französischen Armee musste er in unruhigen Kriegszeiten um 1876 diese verlassen und wurde Sportredaktor in mehreren Fachzeitschriften. Besonders bekannt ist er unter anderen für dieses wichtige Werk: «Die Gestüte der königlichen ungarischen Regierung», erschienen 1889 im J. Rothschildverlag, in Paris.

Der vorliegende Artikel erschien in der Zeitschrift «Le Sport universel illustré» (Der illustrierte weltumspannende Sport), in französischer Sprache. Übersetzt wurde er von Sabine Marchand-Furrer. Er ist im Jahre 1901 erschienen. Die Bilder sind teilweise mit «S.-F.To» signiert, also wurden sie vom Autor des Artikels S.-F. Touchstone erstellt.

Die kleine Stadt Acs, die sich auf der Strecke zwischen Wien und Budapest befindet, liegt wenige Minuten von der Hauptstadt Komarom des Komitates, welches den gleichen Namen trägt, und acht Kilometer von Bábolna entfernt ist. Eine kleine steinige und sehr ermüdende Strasse verbindet sie mit dem Gestüt. Es braucht die Energie von vier Halbblut-Arabern, die vor die Victoria gespannt, zu uns zum Bahnhof geschickt wurden, um uns in einer kurzen halben Stunde im starken Trab zu den Toren des Gestütes zu fahren. Das Land, das man durchquert, ist topfeben, ohne dass es jedoch der Gegend von Mezöhegyes gleicht. Mit den kleinen Erhebungen und Wäldchen wirkt sie malerisch neben den immensen und reichen Feldern des unteren Ungarns.

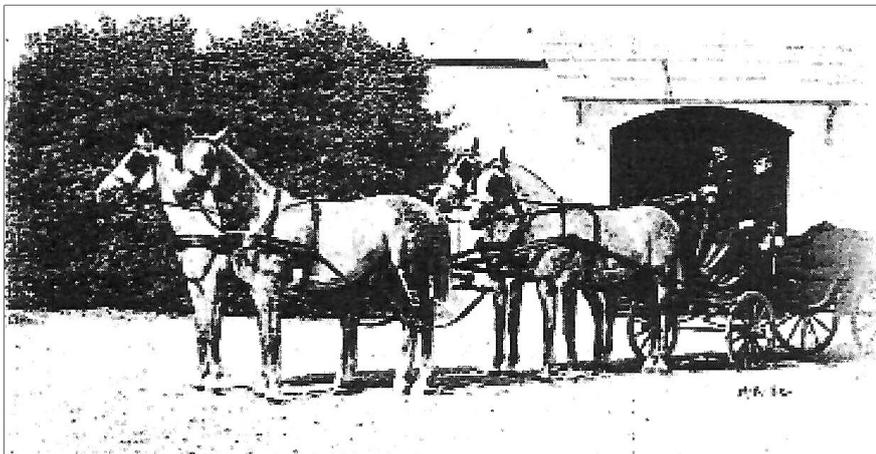


Die Gebäude des Gestütes von Bábolna um 1900, werden «von einer grossen Einfachheit» beschrieben. Das Bild zeigt den Innenhof von Osten her.

Die Gebäude des Gestütes sind gross, aber sehr einfach. Anfangs diente das grosse Gebäude dazu, die Tiere, die in Mezöhegyes nicht mehr untergebracht werden konnten, einzustallen. Der Bestand hatte sich im ersten Jahr schon so stark vermehrt, dass man beschliessen hatte, einen zusätzlichen Stall zu besetzen. Kaiser Joseph II., der sich sehr für Zucht interessierte, hat deshalb dem Fürsten Joseph Szapary die Domäne Bábolna abgekauft. Im Jahr 1790 kamen die ersten Pferde an. Man begann, Pferde einzustallen, für die man in Mezöhegyes keinen Platz mehr hatte sowie Remonten, die hier blieben, bis man sie benützen konnte. Die Idee, ein Übergangsdépôt zu eröffnen, war damals nicht neu. Man stellte ebenfalls Pferde ein, die für den Krieg bestimmt waren, zu denen man bald Schafe kaufte, um die weiten Wiesen unterhalten zu können, da

man keine Zeit hatte, die 4000 Hektaren zu bewirtschaften. Die damals anhaltenden Kriege erlaubten es nicht. Gemäss Verordnung im Jahre 1806 wurde Bábolna ganz von Mezöhegyes getrennt. Von diesem Moment an wurde Bábolna ein unabhängiges Gestüt. Es wurden Hengste und Stuten diverser Rassen aus den Landesgestüten gepachtet, um die Grundlagen der Zucht zu schaffen. Man verwendete Ungaren, Moldawier, Transsylvaner, Spanier, Normannen sowie etliche Araber. Aus diesem Sammelsurium konnte nichts Gescheites entstehen. Nach etwa zehn Jahren wurde beschlossen, eine rationellere Grundlage zu schaffen, das heisst Halbblutaraber zu züchten. Das Ziel war, Hengste hervor zu bringen, die gut zu den zahlreichen Stuten mit orientalischer Abstammung, die sich nach den Türkenkriegen im Reich befanden, passten. Ums Jahr 1816 begann man privaten Züchtern orientalische Hengste abzu kaufen, die importiert wurden oder im Land geboren worden waren. Deren Qualität war aber ungenügend, um die Zucht nachdrücklich zu verbessern. So wurde im Jahre 1836 eine erste Expedition nach Syrien geschickt. Es wurden dort neun Hengste sowie fünf Stuten erstanden. Unter den ersten Pferden befand sich Shagya, der den Namen seines Stammes trug, dessen Eleganz und Ausserordentlichkeit bekannt waren.

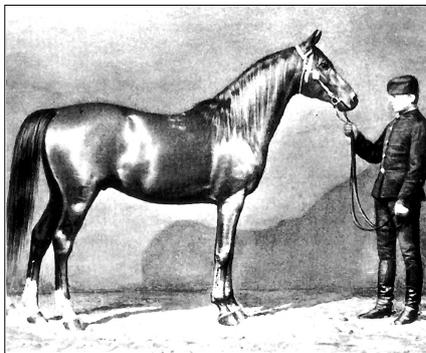
Diesmal waren die Produkte so zufriedenstellend, dass nach ein paar Jahren eine zweite Expedition nach Ägypten geschickt wurde. Es wurden acht Hengste und zwei Stuten nach



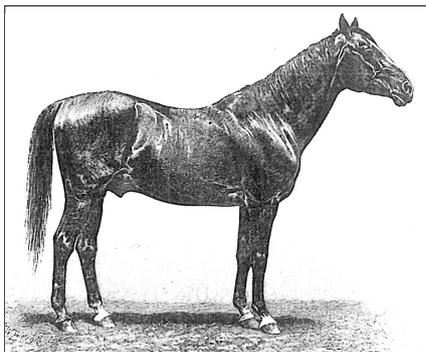
Vier Halbblutaraber (heute Shagya-Araber) vor einer Victoria im Gestüts-Innenhof von Bábolna, signiert mit «S.-F.To», also S.-F. Touchstone.

Hause gebracht. Die grosse Anzahl ungarischer Stuten mit orientalischem Adel ermöglichte es, diese direkt mit den arabischen Hengsten zu bedecken. Es wurden also nur ausnahmsweise arabische Stuten importiert. Wenig später wurden weitere zwei Expeditionen nach Syrien entsandt, um etwa 20 Hengste und eine gewisse Anzahl Stuten zu kaufen. Diese Zuchttiere stammten allesamt aus zwei oder drei Stämmen, was hiess, dass die Blutsverwandtschaft zu nahe wurde und deshalb neues Blut eingeführt werden musste. Die ungarische Regierung, an die das Gestüt wegen des Pakts des Jahres 1867 abgetreten wurde, hat folglich mehrere Male arabische Pferde importiert, um die Rasse aufzufrischen. Insbesondere im Jahre 1876 wurden neun Hengste gekauft; im Jahre 1885 kamen vier neue syrische Hengste dazu, um den Bestand der orientalischen Zuchtpferde zu ergänzen. Sie stammten von Mahmoud Mirza und Bagdadly oder von der noblen Rasse der Jussuf ab. Sohn des Mahmoud Mirza, geboren in Bábolna. Die Anzahl der Pèpinière Hengste umfasste acht Voll- oder Halbblüter, wovon fünf Schimmel waren, allesamt typvoll, gut gebaut mit starken Knochen und korrektem Fundament. Sie sind sehr elegant, sogar sehr graziös und die originelle Art, in der sie uns vorgeführt wurden trug noch dazu bei, sie noch attraktiver zu machen. Am nächsten Tag nach unserer Ankunft kamen Offiziere der Artillerie nach Bábolna, um das Gestüt zu besuchen. Zum Mittagessen wurden Tische unter den Linden der Hauptallee des Casinos der Offiziere gedeckt. Ein Zigeunerorchester spielte während des Essens auf. Nach dem Kaffee wurden alle Hengste einzeln mit Musik vorgeführt, was nicht gewöhnlich war. Wir waren also hervorragend platziert, um sie in einer netten Stimmung, die ihnen in jeder Hinsicht entsprach, zu bewundern. Die Hengste waren es übrigens wert.

Der alte O'Bajan, der im Jahre 1885 in Bábolna angekommen ist, ist bald in seinem 21. Lebensjahr. Er verkörpert mit seiner schönen Erscheinung das Familienoberhaupt. Es ist übrigens vor allem sein Verdienst, dass die moderne Rasse in Bábolna verbessert wurde. Seinen hübschen kleinen expressiven Kopf hoch tragend, mit einem intelligenten Auge, die Nüstern weit geöffnet, schreitet er mit einem Bewusstsein und einer Sicherheit, die den Eindruck verleiht, dass er sich seiner Noblesse bewusst ist. Seine schräge Schulter ist ausgezeichnet, seine Oberlinie für einen Hengst in diesem Alter noch gut, die richtige Länge, um einen Sattel aufsetzen zu können. Die



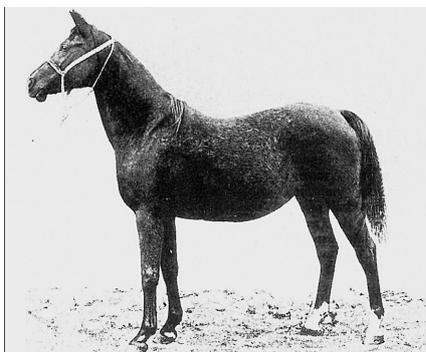
*Mehemed Ali, AV, 1868, Bábolna, von Mahmoud Mirza, db, 1851, Syrien, aus der 104 Koreischan, 1853, Bábolna.*



*Jussuf, AV, 1869, Bábolna, von Mahmoud Mirza, db, 1851, Syrien, aus der 113 Aghil Aga, AV, 1862, Bábolna. Holzstich von Carl Gottlob Specht (1846-1898).*



*O'Bajan, db, 1881, Tell el Kelah, vom Stamm der Denedzssik-Beduinen. Importiert nach Bábolna von Mihaly Fadlallah el Hedad.*



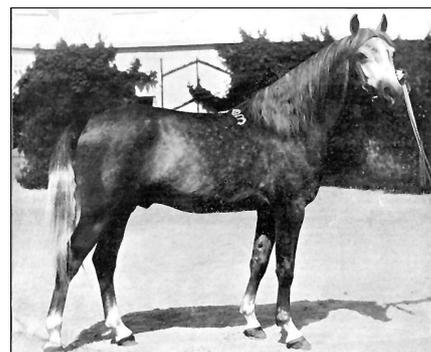
*Stute 47 O'Bajan, 1887, Bábolna, von O'Bajan, db, 1881, Tell el Kelah, aus der 19 Shagya X, 1868, Mezöhegyes.*

Kruppe und der Brustkorb sind breit, die Oberarme weit nach unten gezogen, die Sprunggelenke breit und perfekt geformt, die Rippen schön gerundet, die Nierenpartie und der Kruppenübergang sind perfekt, das

Fundament ist stark, gut ausgerichtet, die Hufe gut gewachsen, das Fell sehr fein. Man versteht, wenn man ihn ansieht, welche Dienste er geleistet hat; noch selten wurde ein importierter Araber so glücklich gewählt. Alles in einem verkörpert er gut seine Rasse. Er ist so zahm wie ein Hund, er kommt, wenn man ihm seine Hand hin hält; man könnte ihn einladen, zum Wohl des Gestütsdirektors zu trinken, er würde seine Zunge in das Weinglas tunken, das man ihm hinhält. Weil er einen solch freundlichen und geselligen Charakter hat, versteht man, dass seine Nachkommen so fügsam sind.

Einer seiner Söhne, O'Bajan, den er mit einer Halbblutstute aus Bábolna, Tochter eines Shagya, gezeugt hat, ist ein starker Schimmel, mittlerer Grösse, sehr gut gebaut, vielleicht ein bisschen rund, aber eine bewundernswerte und vornehme Erscheinung. Seine Linien sind gut gerichtet und haben eine gute Länge, seine Oberlinie ist perfekt, seine Schultern sind frei, sein Fundament ist bemerkenswert, seine Röhren sehr kurz; es wäre schwierig, ein besseres arabisches Halbblut zu finden, welches ein so stattliches Aussehen hätte und besser wäre. Er wird nächstes Jahr das erste Mal decken; da man ihm nur etwa zehn Stuten während der ersten Jahre zuführen wird, wird man sicher sein, dass er sein schönes und robustes Erscheinungsbild lange erhalten wird. Shagya seinerseits macht seiner alten Familie, von der ich schon gesprochen habe, alle Ehre. Sehr harmonisch, elegant in seinen Gängen, ist sein Fell nicht so fein wie dasjenige von O'Bajan. Das ist übrigens nicht überraschend, denn seine Eltern sind Halbblüter. Sein Fundament ist feiner, sein Widerrist ist kaum ausgeprägt und es scheint, trotz seiner attraktiven Erscheinung, als habe er weder die gleiche starke Struktur noch das gewünschte Temperament.

Die Koheilan sind sehr vornehm, harmonisch und so attraktiv wie möglich. Ich weiss nicht, ob sie über die notwendige Stärke verfügen. Sie strahlen

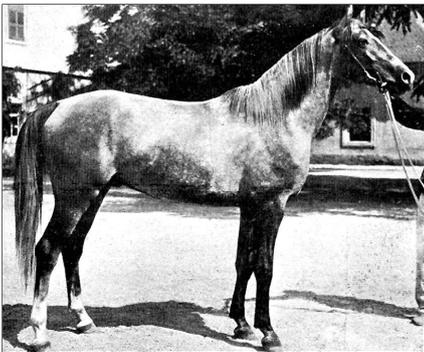


*O'Bajan I-6, 1897, Bábolna, von O'Bajan I, 1891, Bábolna, aus der 141 Amurath Bairactar, 1881, Bábolna.*

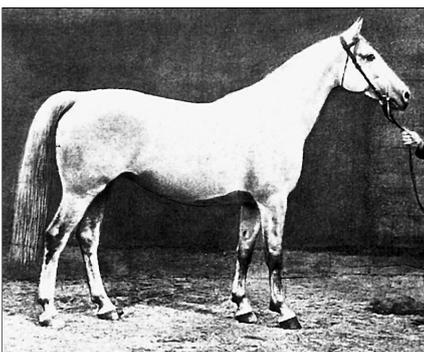


Shagya X, 1855, Mezöhegyes, von Shagya IV, 1841, Bábolna, aus der 307 Samhan, 1845, Mezöhegyes. Dieser Shagya X, ein Enkel des Shagya, db, 1830, aus Syrien, ist wohl einer der bedeutendsten Hauptbeschäler der Shagya-Araber Geschichte. Er wurde schon im Alter von vier Jahren Hauptbeschäler in Mezöhegyes, wo er 15 Jahre lang gedeckt hat, gemeinsam mit seinen Söhnen. Er lieferte acht Hauptbeschäler für Mezöhegyes und je zwei für Bábolna und Radautz. Die ungarische Regierung beauftragte den berühmten Pferdemaler Julius von Blaas (1845-1922), alle Hauptbeschäler der Staatsgestüte zu porträtieren; so entstand das Bild des damals 18jährigen «Shagya X».

auf jeden Fall einen günstigen Eindruck aus, wenn man sich damit begnügt, sie nur anzusehen. Deren Trab ist raumgreifend und elastisch, wenn er gekürzt wird, hätte er die gleiche Kraft bei einem höheren Tempo. Ich bin mir dessen nicht so sicher. Sie sind aber sehr gefällig anzusehen. Es sind



Shagya XI, 1886, Bábolna, von Shagya XVII, 1869, Mezöhegyes, aus der 16 Amurath Bairactar, 1876, Bábolna.



Stute 20 Shagya X-2, 1868, Mezöhegyes, von Shagya X, 1855, Mezöhegyes, aus der 41 Shagya IX, 1861, Mezöhegyes

echte Aristokraten, wie mir der Gestütsdirektor Oberst Fadlallah el Hedad, sagte und er hatte wohl Recht. Die Hengste sind in einem der Flügel des Gestütes Bábolna – welches nicht als Schloss bezeichnet werden kann – untergebracht, welches als Wohnung des Direktors und der Offiziere dient. Auf der Hinterseite befindet sich ein kleiner Park, von dem ich gesprochen habe, wo ein Tennisplatz eingerichtet wurde, welcher fast jeden Abend vom Personal benutzt wird. Hinten im Park ist das Casino, ein Club, wo sich die Offiziere einfänden und wo deren Mahlzeiten serviert werden. Im linken Flügel befinden sich die Ställe der Zuchtstuten, fünf Stück, ein geräumiges vierseitiges mit abgerundeten Ecken förmiges Gebäude mit einem grossen Innenhof.

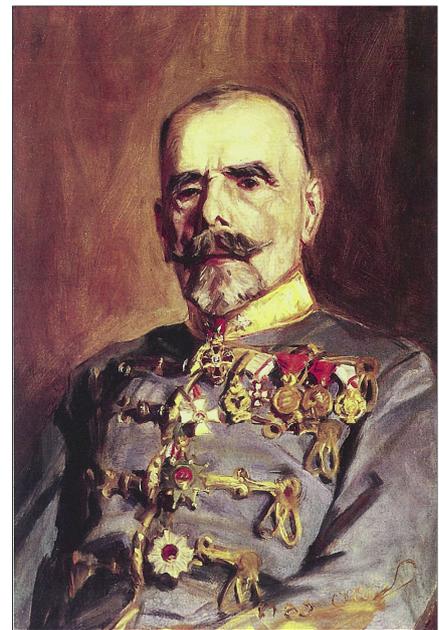
Die Haltung der Hengste ist die gleiche wie in Mezöhegyes; Ausritte auf den Strassen im Schritt, Trab und



Koheilan I, 1888, Bábolna, von Koheilan Adjuze, db, aus der 98 Siglavy Bagdady, 1878, Bábolna.

manchmal im Galopp während mindestens zwei Stunden. Acht bis 10 Liter Hafer; graduierte Bedeckungen mit maximal 30 Stuten pro Saison. Die perfekten Bedingungen aller Hengste der «Pépinière» bestätigt, dass ihnen diese Regeln in jeder Hinsicht zusagen.

Das Klima ist übrigens sehr gesund, trocken und mild, mit einem ziemlich starken Wind; es bekommt dem arabischen Pferd gut. Aber im Hochsommer hat es wirklich zu viel Staub auf den Strassen und wäre, falls die Pferde diesen zu viel einatmen würden, schlecht für deren Lungen. Glücklicherweise sind die meisten Alleen des Gestütes mit Gras bewachsen und werden bei hoher Hitze benutzt.



Mihály Fadlallah el Hedad (1841-1924) war, als S.-F. Touchstone Bábolna besuchte, Gestütsdirektor und Oberst der ungarischen Armee. Er war vermutlich Maronit und kam mit den Pferden der Einkaufs-Expedition von 1856/57 als 14-jähriger Beduinenjunge nach Bábolna. Er hatte sich von den Pferden, die sein Vater verkauft hatte, nicht trennen wollen. Nagle, wie sich der Junge nannte, konnte seiner ausserordentlichen Pferdekennntnisse wegen, die Kadettenschule besuchen, wurde Offizier und später dem Gestütsdepartement zugeteilt. Mit seinem selbst gewählten Namen «Mihály Fadlallah el Hedad» schrieb er ein bedeutendes Kapitel in der Geschichte des Gestütes Bábolna.

1885 wurde Fadlallah mit einer Pferde-Einkaufs Delegation nach Syrien geschickt. Es wurden vier Original-Araberhengste und vier Original-Araberstuten gekauft und zwar unter anderen:

Der Rapphengst O'Bajan, 1881, O'Bajan, db, 1881, Tell el Kelah, geboren bei den Anazeh el Spaa-Beduinen.

Der Schimmelhengst Koheil Adjuze, 1876, geboren bei den Anazeh el Spaa-Beduinen, der insbesondere durch seinen Sohn Koheilan I berühmt wurde.

Ausserdem die Stute 81 Kohaila geboren 1881 bei den Anazeh el Spaa-Beduinen.



Besuchen Sie uns im Internet

[www.shagya-isg.com](http://www.shagya-isg.com)

Bruno Furrer, Oberdorfstrasse 10, CH-8500 Gerlikon

*Die Delegiertenversammlung der Internationalen Shagya-Araber Gesellschaft (ISG) 2025, findet vom 18. bis 20. Juli im Rahmen der XXXIII. nationalen Shagya-Araber Schau des Tschechischen Verbandes (SVAZ) und des Internationalen ISG-Europachampionats im Pferdezentrum Martinice, Breznice in Tschechien statt. Schon 2017 fand gleichenorts eine sehr gelungene Veranstaltung statt.*

*Nebst modernen Stallungen, verfügt das Hotel und Resort Equitana über etliche Konferenzräume, ein grosses Restaurant, gut eingerichtete Zimmer, einige grosse Sandplätze, eine gedeckte Aus-entribüne und eine grosse Reithalle.*

**Kontakt: Reitsportverein Equitana  
Martinice 1, CZ-262 72 Breznice  
e-mail: [recepce@equitana.cz](mailto:recepce@equitana.cz)  
[www.shagyaarab.org](http://www.shagyaarab.org)**



*Shanti, 2014, Ceske Tesin, von 1515 Saklavi VI-CZ (Hasim), aus der Sheursa, 2004, CZ-Sedlcany, Die Stute war am Europachampionat 2017 dreijährig. Züchter: Adam Zagóra, CZ-Cesky Těsin.*

## **Vorstand / Executive committee**

### **Vorsitzender Chairman**

**Ahmed Al Samarraie**  
PF-1139  
D-36209 Alheim  
Germany  
Tel. +49-171-6221500,  
[buero@zsaa.de](mailto:buero@zsaa.de)

### **Stellvertretender Vorsitzender / Vice-chairmen**

**Tamás Rombauer**  
Wesselényi u.46, H-2943 Bábolna  
Hungary  
Tel. +36-34-568-086,  
Mobil: +36-20-569-5503,  
[info@arablo.hu](mailto:info@arablo.hu)

### **Stellvertretender Vorsitzender / Vice-chairmen**

**Franz Hoppenberger**  
Brand 10,  
A-5230 Mauerkirchen  
Austria  
Tel. +43-664-4338-669  
[gestuet-hoppenberger@aon.at](mailto:gestuet-hoppenberger@aon.at)

### **Weitere Vorstände / Further committee members**

**Michal Horný**  
Parková 13,  
SK-951 93 Topolcianky,  
Slovakia  
+421-(0)37-6301-613-15  
[sekretariat@nztopolcianky.sk](mailto:sekretariat@nztopolcianky.sk)

**Sabine Marchand-Furrer**  
200 Route de l'Épinette  
F-74160 Présilly  
France  
+33 686 23 7579  
[marchand.sabine74@yahoo.fr](mailto:marchand.sabine74@yahoo.fr)

**Jörn-Helge Möller**  
Raiffeisenstr. 6  
D-85296 Rohrbach  
Germany  
+49 8442-953070  
[j-h.moeller@t-online.de](mailto:j-h.moeller@t-online.de)